

Special technical conditions	الشروط الفنية الخاصة
<p>1- The contractor must follow the instructions of engineering supervision at the site and must not proceed with the implementation of any activity without obtaining the prior permission of the supervising engineer.</p>	<p>1- يجب على المقاول اتباع تعليمات الإشراف الهندسي في الموقع وعدم الشروع في تنفيذ أي فعالية دون أخذ الإذن المسبق من المهندس المشرف.</p>
<p>2- The contractor must submit and approve the following documents within a period not exceeding two weeks from the signing of the contract:</p> <ul style="list-style-type: none"> i. The implementation plan is supported by a detailed timeline for the progress of the project. ii. Security, safety and public health plan as well as environmental preservation plan. iii. Quality control plan for equipment and works, and accreditation of a laboratory to examine the components of the project. iv. Contingency plan, risks and how to reduce risks. v. Training plan and accommodating TEN engineers and/or technicians during the implementation of the project. vi. Operation and maintenance training plan and awareness to the TEN cooperatives representing the business owners in Qitar street 	<p>2- يجب على المقاول تقديم واعتماد الوثائق التالية في مدة لا تزيد عن أسبوعين من توقيع العقد:</p> <ul style="list-style-type: none"> أ. خطة التنفيذ مدعمة بجدول زمني مفصل لسير الأعمال في المشروع. ب. خطة الأمن والسلامة والصحة العامة وكذلك المحافظة على البيئة. ت. خطة ضمان ضبط الجودة والتحكم في جودة المعدات والأعمال، واعتماد مختبر لفحص مكونات المشروع. ث. خطة الطوارئ والمخاطر وكيفية الحد من المخاطر. ج. خطة تدريب واستيعاب عشرة مهندسين/ أو فنيين أثناء تنفيذ المشروع. ح. خطة تدريب و تعريف اللجان العشرة الممثلة لأصحاب المهن في شارع القطار بالنظام و آلية التشغيل و الصيانة.
<p>3- All components of the project and catalogs must be approved with confirmation of the country of origin for all components, especially solar panels, batteries, inverters, cables, iron racks, etc., and in the event that the contractor exceeds these specifications, they will be rejected and replaced at his own expense.</p>	<p>3- يجب اعتماد جميع مكونات المشروع واعتماد الكتالوجات مع تأكيد بلد المنشأ الخاصة بجميع المكونات وعلى وجه الخصوص الألواح الشمسية والبطاريات والإنفيرترات والكوابل والحوامل الحديدية وغيرها، وفي حال تجاوز المقاول تلك المواصفات يتم رفضها واستبدالها على نفقته الخاصة.</p>

4- The mechanism and method of installing solar systems in Qitar street must be approved before implementation by providing clear shop drawings.	4- يجب اعتماد آلية وطريقة تركيب المنظومات الشمسية في شارع القطار قبل الشروع في أي فعالية من خلال تقديم مخططات تنفيذية واضحة.
5- The contractor must appoint a community person who has experience in the local context, throughout the project period to ensure effective communication with shop owners and craftsmen. He/she shall try to his/her best to overcome the obstacles that may occur during the implementation period.	5- يجب على المقاول تعيين محرك مجتمعي ذي خبرة في السياق المحلي، طيلة فترة المشروع لضمان التواصل الفعال مع أصحاب المحلات التجارية وأصحاب الحرف ومحاولة بذل أقصى مجهود لتذليل العقبات التي يمكن أن تحصل أثناء فترة التنفيذ.
6- The contractor shall consult and communicate effectively with the competent local authorities, craftsmen and owners in Qitar street in full coordination with project's supervision, to obtain written and signed approvals from them.	6- يجب على المقاول التشاور والتواصل الفعال مع الجهات المحلية ذات الاختصاص وأصحاب الحرف والمالكين في شارع القطار وبالتنسيق الكامل مع الإشراف والحصول على الموافقات المكتوبة والموقعة منهم.
7 - Not to make any pledges, promises or hints regarding the use of solar systems, and not to respond to their requests at all, and to return this to the supervisory authorities. In the event that the contractor makes such special undertakings, they shall be deducted from his account and from his financial dues.	7 - عدم تقديم أي تعهدات أو وعود أو تلميحات بخصوص الاستفادة من المنظومات الشمسية، وعدم الاستجابة لطلباتهم بالمرّة، وإرجاع ذلك لجهات الإشراف. وفي حال أقدم المقاول على مثل هذه التعهدات الخاصة يتم خصمها على حسابه ومن مستحقته المالية.
8- The contractor shall not allow any party to commence works, other than those approved in the lists of the supervising engineer. The contractor shall bear any financial, societal or legal consequences resulting from his violation.	8- على المقاول عدم الشروع أو السماح لأي جهة غير تلك المعتمدة ضمن قوائم المهندس المشرف بالتدخل في العمل. ويتحمل المقاول أي تبعات مالية أو مجتمعية أو قانونية تترتب على مخالفته.
9- With no objection from the contractor, the number of solar energy systems can be increased or decreased by the supervising engineer with a maximum of not more than 10% of the total contracted numbers.	9- يحق للمهندس المشرف بدون اعتراض من المقاول و بنفس الأسعار المقدمة منه، إضافة أو حذف مشتركين ضمن منظومات الطاقة الشمسية بحد أقصى لا يزيد ولا ينقص عن 10% من إجمالي الأعداد المتفق عليها.

<p>10- The contractor is not entitled to increase or decrease in the quantities of the project without referring to the supervisory authority. The contractor shall bear any expence of such increases unless notified by the supervisory authority two weeks ago. In the event of approval to increase or decrease the quantities by not more than 25% of any item and not more than 5% of the total contract amount, Both the contractor and the supervisor engineer have the right to negotiate new prices based on a price analysis conducted by the contractor.</p>	<p>10- لا يحق للمقاول الزيادة أو النقص في كميات المشروع دون الرجوع لجهة الإشراف، ويتحمل المقاول أية نتائج عن تلك الزيادات ما لم يبلغ عنها جهة الإشراف قبل أسبوعين. وفي حال الموافقة على زيادة أو نقص الكميات بما لا يزيد عن 25% من أي بند وبما لا يزيد عن 5% من إجمالي العقد، يحق للطرفين المقاول وجهة الإشراف التفاوض على أسعار جديدة بناء على تحليل أسعار معتمد من قبل المقاول.</p>
<p>11. The contractor shall repair and rectify any location after the completion of work in that place to restore it to the original condition and as best as possible.</p>	<p>11- على المقاول إصلاح وتعديل أي مكان أُضطر للعمل فيه بعد انتهاء العمل في هذا المكان وإرجاعه إلى الحالة التي كان عليها وعلى أفضل ما يكون.</p>
<p>12- The contractor shall concur with the concerned parties in case of any modifications deem necessity for installing solar energy components, whether inside shops or on the roofs of shops/ buildings. Any amounts due in this regard shall be paid by the contractor.</p>	<p>12- على المقاول الاتفاق مع ذوي الشأن في حالة الاضطرار لعمل أي تعديلات لزوم تركيب مكونات الطاقة الشمسية سواء في المحلات التجارية أو على أسطح المحلات وأي مبالغ مستحقة بهذا الخصوص تكون على حساب المقاول.</p>
<p>13. In the event of the installation of the power cabinet, the contractor shall submit an integrated executive proposal (shop drawing) for the arrangement of solar energy components that includes:</p> <ol style="list-style-type: none"> A list of all business owners that accept installing the solar system cabinet inside, including the written approval of the owners of those shops. Provide a plan for the installation of the ten mini-grids in a way that the sub-units can be linked in each mini-grid system. 	<p>13- في حال تركيب خزانة الطاقة، يقدم المقاول مقترحاً تنفيذياً متكاملًا لترتيب مكونات الطاقة الشمسية يشمل:</p> <ol style="list-style-type: none"> قائمة بأسماء جميع المحلات التي يمكن أن تستوعب وبأمان وجود خزانة الطاقة الشمسية بداخلها، وتقديم الموافقة الخطية من أصحاب تلك المحلات. تقديم مخطط لتركيب المنظومات العشر بشكل يمكن ربط الوحدات الجزئية في كل منظومة.

<p>iii. An illustration / diagram of the distribution of electrical energy coming out of each cabinet and the names of the owners of the shops benefiting from it, with an indication of the amount of energy due and possible for each business owner.</p> <p>iv. Obtaining the written approval of each business owner or beneficiary on the amount of energy possible, as well as the mechanism for obtaining electrical energy. The energy distribution plan for each sub-system within each of the ten systems shall be approved by the supervising engineer.</p>	<p>ت- رسم توضيحي / مخطط لتوزيع الطاقة الكهربائية الخارجة من كل خزانة وأسماء أصحاب المحلات المستفيدين منها مع ذكر كمية الطاقة المستحقة والممكنة لكل صاحب حرفة.</p> <p>ث- الحصول على الموافقة الخطية من كل صاحب حرفة أو مستفيد على كمية الطاقة الممكنة وكذلك آلية الحصول على الطاقة الكهربائية. وأخذ الموافقة من الإشراف على مخطط توزيع الطاقة الخاص بكل وحدة جزئية داخل كل منظومة من العشر منظومات.</p>
<p>14- In the event of having to install aerial or ground cables for the networks and to connect the sub-system units in each of the ten systems, these cables shall be protected in an appropriate and safe technical manner and written approval shall be taken by the supervising engineer.</p>	<p>14- في حال الاضطرار لتمديد كوابل هوائية أو أرضية لزوم الشبكات وربط الوحدات الجزئية في كل منظومة من العشر منظومات يتم حماية تلك الكوابل بطريقة فنية مناسبة وأمنة ويتم أخذ الموافقة الخطية عليها من قبل المهندس المشرف.</p>
<p>15. Effective coordination with cooperatives and community committees representing business owners. The contractor shall respond to their requirements and questions in full coordination with the supervisory authorities.</p>	<p>15- التنسيق الفعال مع التعاونيات واللجان المجتمعية الممثلة لأصحاب المهن التجارية. والاستجابة لمتطلباتهم وتساؤلاتهم بالتنسيق الكامل مع جهات الإشراف.</p>
<p>16. Allow representatives of shops (cooperatives) to access the workplace to follow up the progress of works, considering security and safety factors.</p>	<p>16- السماح لممثلي المحلات التجارية للوصول إلى مكان العمل والاطلاع على سير الأعمال حسب ما تقتضيه عوامل الأمن والسلامة.</p>
<p>17. The contractor shall allow engineers and professionals nominated by the supervisory authority with a maximum of ten persons on-job-training during implementation, and inform them of the stages of work progress considering the requirements of security and safety factors.</p>	<p>17- على المقاول السماح للمهندسين والمهنيين المرشحين من قبل جهة الإشراف بأقصى عدد عشرة أشخاص بالتدريب الميداني أثناء التنفيذ، وإطلاعهم على مراحل سير العمل وحسب مقتضيات عوامل الأمن والسلامة.</p>

<p>18- The contractor is obligated to submit daily, weekly, monthly and interim technical and financial reports according to the project progress schedule. The contractor shall conduct with full coordination with supervising engineer a daily visual documentation of the construction works (photos and videos).</p>	<p>18- يلتزم المقاول بتقديم تقارير فنية ومالية يومية، أسبوعية، شهرية ومرحلية حسب جدول سير الأعمال في المشروع. و من الضروري أن يقدم المقاول بالتنسيق مع المهندس المشرف وثائق بصرية من صور و فيديوهات لسير الأعمال بشكل يومي من موقع العمل.</p>
<p>19- Occupational security and safety: The contractor and all his technical teams shall adhere to all security and safety rules at the work site in accordance with Article 2 above, and take the necessary measures for the safety of families, business owners, and passers-by during the implementation of the project. This includes placing warning signs in all Dangerous places within the site are clearly and prominently marked.</p> <ol style="list-style-type: none"> Entry is permitted for authorized persons only. A protective helmet must be worn on the work site. Gloves and safety shoes must be worn while carrying out the work. Adequate protection must be provided for the safety of workers in the area where the crane is used to transport materials and equipment. 	<p>19- الأمن و السلامة المهنية: يلتزم المقاول و جميع الفرق الفنية التابعة له بجميع قواعد الأمن و السلامة في موقع العمل حسب المادة 2 أعلاه، و أخذ التدابير اللازمة لسلامة العائلات و أصحاب المهن و المارة أثناء تنفيذ المشروع و ذلك يشمل وضع الإشارات التحذيرية في جميع الأماكن الخطرة داخل الموقع بشكل واضح وبارز.</p> <ol style="list-style-type: none"> أ. مسموح الدخول للأشخاص المخولين فقط. ب. يجب ارتداء الخوذة الواقية في موقع العمل. ت. يجب ارتداء القفازات و أحذية السلامة خلال تنفيذ العمل. ث. يجب توفير الحماية الكافية لسلامة العاملين في منطقة استخدام الرافعة لنقل المواد و المعدات.